

广州市越秀区图书馆策划



粤趣学堂丛书

粤语有段古

李沛聪 编著

李卓言 韦静雯 绘图



SPM 南方出版传媒 广东人民出版社

广州市越秀区图书馆策划



粤趣学堂丛书

粤语有段古

李沛聪 编著

李卓言 韦静雯 绘图

编委

钟少薇 谢洁华 何雪妍 肖艳红

赵志光 周永贤 刘芷茵 何文辉

李楠 谷蕾 戴燕梅 骆晓晖

颜群力 黄德用

SPM 南方出版传媒 广东人民出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

粤语有段古 / 李沛聪编著; 李卓言, 韦静雯绘图.
— 广州: 广东人民出版社, 2018. 12
(粤趣学堂丛书)

ISBN 978-7-218-13231-0

I. ①粤… II. ①李… III. ①粤语—俗语—通俗读物
IV. ①H178-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第242885号

YUEYU YOU DUAN GU

粤 语 有 段 古 李沛聪 编著 李卓言, 韦静雯 绘图 版权所有 翻印必究
出 版 人: 肖风华

责任编辑: 黄洁华 李丽珊 陈 昱

责任技编: 周 杰 吴彦斌

装帧设计: 友间文化 黄新乐

出版发行: 广东人民出版社

地 址: 广州市大沙头四马路10号 (邮政编码: 510102)

电 话: (020) 83798714 (总编室)

传 真: (020) 83780199

网 址: <http://www.gdpph.com>

印 刷: 恒美印务 (广州) 有限公司

开 本: 889毫米×1194毫米 1/32

印 张: 2.75 字 数: 80千

版 次: 2018年12月第1版 2018年12月第1次印刷

定 价: 26.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社(020-83795749)联系调换。

售书热线: (020) 83795240

李沛聪 粤语地区知名电台节目主持人，多年来致力于粤语文化和历史文化传播，曾被广州大学新闻与传播学院聘为客座教授。早年以主持体育节目《体坛新势力》为听众所熟知，后期主要主持新闻评论及文化类节目。其主讲的《西楚霸王》、《辛亥人物风云录》、《聪明学堂》、《成吉思汗》、《大明王朝》等历史讲堂节目深入浅出、雅俗共赏，广受听众欢迎。现任喜马拉雅粤语频道总编辑，并受越秀区图书馆邀请，长期担任文化讲座主讲嘉宾。



作者简介



前言

Preface

语言，是承载记忆的载体。

在漫长的岁月里，虽然历经变迁，但语言往往能够以其口口相传的特性，留住很多书本上不曾记录的记忆，而这些记忆也逐渐成为我们文化的一部分。

但是，近几十年来，社会的变化实在太过迅速，今天还是全民流行的新鲜玩意，几年之间便可以销声匿迹，无处可寻。于是，记忆的更迭也越来越快速，越来越多的东西被留在了岁月的流逝之中。

粤语，作为一个拥有着悠久历史，以及大量使用人群的语种，至今依然在粤港澳以及广西海南部分地区被广泛使用。但随着时代的快速变迁，有很多曾经活灵活现、生动活泼的词

句，变得渐渐不为年轻人所熟知，更遑论这些词句背后所蕴含的故事和文化背景了。

对于使用粤语的人来说，这无疑是一件很可惜的事，因为这不但意味着记忆的流失，还意味着语言的乏味和单调。所以近两年来，我一直致力于收集一些地道的粤语词句背后的故事，继而把它们录制成声音，在广播电台以及新媒体平台上传播。

很有幸，这次得到越秀区图书馆的大力支持，把这些内容集结成书出版，希望这本小书能够为留住粤语文化的一些记忆，略尽一点绵薄之力。

当然，这本书也不仅仅是编给讲粤语的朋友，无论你是否会讲粤语，了解一些粤语背后的文化，都是一件有趣又益智的事。

而我的老本行是电台节目主持人，所以这本书的每一个故事，都能通过扫描二维码，用手机收听我的讲解。

希望这本小书，能让读者对粤语多一分了解，多一分兴趣，那我就很是心满意足了。

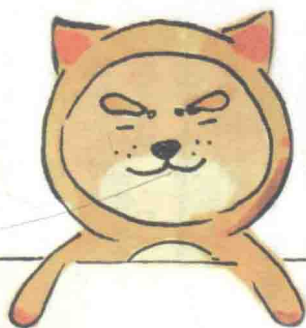
李沛聪



前言

Preface

目录



冷手执个热煎堆	1	牙烟	12	猪笼	14	蛤熟狗头	15	顶枕	31	电灯胆	30	担屎唔偷食	29	炒鱿鱼	28	煲粥	27	冇尾飞埴	26	二打六	25
打斧头	2	发咩啞	18	茂利	17	钱七	19	老窠	33	呃鬼食豆腐	32	乌利单刀	36	猪头肉	37	拍拖	35	冇雷公咁远	24	陆荣廷睇相	23
死鸡撑饭盖	3	单料铜煲	21	食夜粥	22	贼佬试沙煲	20	折堕	11	大石砸死蟹	8	三唔识七	10	乱噏廿四	6	大头虾	7	打边炉	4	打斧头	2
打边炉	4																				



阿茂整饼……	38	朱义盛……	46
放飞机……	39	孤寒……	47
鸡膝咁多……	40	混吉……	48
金菠萝……	41	擒青……	49
人心不足蛇吞象……	42	犀利……	50
沙尘……	43	捉黄脚鸡……	51
苏州过后无艇搭……	44	拗胡……	52
糯米治木虱……	45	杯葛……	53
		光棍佬教仔……	54
		老衬……	55
		老世还是脑细……	56

目录



契弟……	57	留翻拜山先讲……	64
卖刺蔗与箩底橙……	58	掘尾龙拜山……	63
巴闭……	59	贴错门神……	62
执笠……	60	扭纹柴……	61
		牙刷牙刷，删刮刮……	66
		前世捞乱骨头……	68
		藤条焖猪肉……	65

大耳窿……	69	死牛一边颈……	72
棚尾拉箱……	70	无情鸡……	73
食碗面反碗底……	71	唔使问阿贵……	74
		湿水棉花……	75
		生骨大头菜……	76
		冬瓜豆腐……	77
		大龙凤……	78



冷手执个热煎堆

『热煎堆』为什么要用『冷手执』？

煎堆，是中国的传统小吃，在各地的叫法都有不同，用糯粉油炸而成，外圆而中空，表面布满芝麻，香脆可口，是旧时广东人过年的必备食物，所谓『年晚煎堆，人有我有』。



关于煎堆，粤语里面有句俚语，叫“冷手执个热煎堆”，讲的是一个人运气好，没付出什么努力就大有收获。例如几个人竞争上岗，有个人条件本来比较差，但因为其他的人出现问题或者差错，被他成功上位，我们就可以说他是“冷手执个热煎堆”啦。

那为什么热煎堆要用冷手去“执”呢？原来，煎堆是油炸之物，刚刚出油锅的时候，十分烫手，一般人伸手去拿肯定是要被烫到的。而煎堆既然是年货，一般自然是在大冬天炸的，天寒地冻，手当然也很冷，冷冰冰的手去“执”煎堆，就不怕被烫到，可以顺利拿起来了。

炸煎堆的人干得热火朝天，可手不够冷拿不起出炉煎堆，而在旁边不用干活手冰冷的人却能拿煎堆去吃，这就是“冷手执个热煎堆”了。

打斧头

『打斧头』究竟怎么占便宜？



在粤语里面，形容一个人在替人做买卖或者代办事情的时候，通过截流一部分占点小便宜，叫做『打斧头』。这个词的出处，据说是来自于早年的打铁铺。

话说以前打铁铺打造各种不同的工具对外出售时，用的钢材质量都会有所不同。例如打菜刀，当然就没有必要用到打造兵器的材料。好钢造好刀，锋利、长久又耐用，价格自然也比较贵；用普通铁料打造的刀具容易钝，耐用程度一般，价格自然也就比较亲民。

当时，打铁铺的经营方式有两种：一是用自己店铺的铁料打造产品出售，二是顾客来料加工。而“打斧头”说的是来料加工这一种。

一般来说，木匠靠斧刀吃饭，用的斧头需要好钢来打造，才能保持长久锋利，因此木匠常常自己寻觅优质的材料，送到铁铺订造斧头。因为以前好的钢材难得而且价格高，铁匠拿到木匠送来的好钢后，常常会切一半出来，用另一半混入半块普通铁料来锻打，只要保证优质的材料打在斧口那一边，外人是看不出来的，也不影响斧头的锋利和耐用。这样一来，铁匠就等于用半块普通铁料换了半块好钢，占了便宜。



死鸡撑饭盖

「死鸡」为什么
会「撑饭盖」？

“死鸡撑饭盖”这个词，是用来形容那些明明是自己错了，却抵死不肯认错，还编很多理由给自己辩护的人。例如大家看新闻，时常会看到那些在路上碰瓷的人，明明已经被行车记录仪或者监控录下他碰瓷的过程，还依然狡辩说自己确实被撞到，你就可以骂这些人“死鸡撑饭盖”啦。

那么，这个词究竟是怎么来的呢？死鸡为什么会撑饭盖呢？

大家如果蒸过鸡，应该都知道，把光鸡放到饭煲里面蒸，蒸熟了之后，鸡脚确实会瞪直，如果这只鸡比较大，就很有可能会把煲盖给撑开。为什么会这样呢？原来，刚剖洗干净的鸡，鸡脚关节还是柔软灵活的，所以能够弯曲着塞进煲里面。而在放进锅里蒸热之后，鸡脚的筋便会收缩使鸡脚撑直，甚至把煲盖也撑开来。

明明死了，还要硬撑，这个状况用来形容那些打死不肯认错的人，实在是形象生动到极点啊！

我们之前都说过，粤语的俚语里面，和吃有关的词语很多，这个当然是跟广东人爱吃有关。而在广东人最喜欢吃的食品里面，鸡绝对是排前三位甚至第一位的，所以跟鸡有关的粤语词语也特别多，这一回又给大家讲一个——死鸡撑饭盖。



打边炉

『打边炉』和吃火锅
是一回事吗？

现在广东地区川菜馆湘菜馆等等辣菜餐厅盛行，很多餐厅都有火锅供应。而粤语里面对于吃火锅，喜欢称为『打边炉』，而一般人也都认为『打边炉』就是吃火锅，两者并无区别。



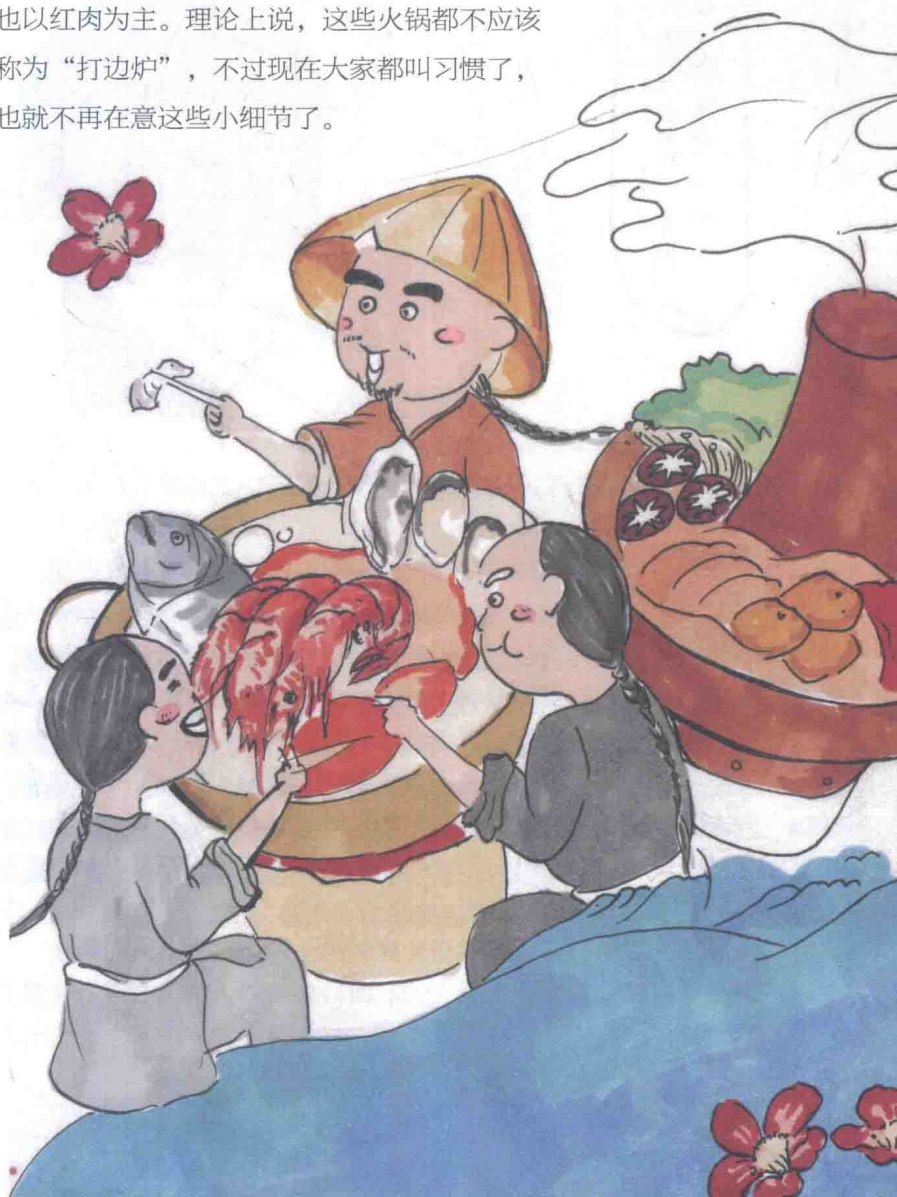
但事实上，“打边炉”和吃火锅，还是有些细微的区别之处的。

先讲讲“打边炉”的由来。在广东省发展起来之前，沿海大部分地区还是小渔村，渔民们打完一天的鱼回来，晚上想聚个餐喝喝酒，怎么办呢？大家就在泥做的炉里点起木炭，上面再撑起一口泥做的锅，也就是砂锅，锅里放上高汤或是沙爹汤，然后大家呼朋唤友，一起带着各自打渔剩下的食材，聚在一堆一起涮海鲜吃。因为大家用的都是公筷，而且地方太小不能坐，索性大家都围着炉子站着吃，所以这种景象，就被形象地称作“打边炉”了！

所以广东地区的“边炉”，和内地省份的“火锅”，其实还是有点区别的。首先，广东人一般不在春夏季节“打边炉”，事关广东水热，大家怕上

火；其次，“打边炉”一般都用清汤或者海鲜汤底，吃的也是以海鲜为主。

而内地的火锅则一年四季都可以吃，食材也以红肉为主。理论上说，这些火锅都不应该称为“打边炉”，不过现在大家都叫习惯了，也就不再在意这些小细节了。



乱噏廿四

乱说话为什么是二十四，而不是三十六？

『乱噏廿四，在粤语里面是指胡说八道，乱说一通的意思。』



噏，是粤语说话的意思，“乱噏”，自然就是乱说话了。但为什么“乱噏”后面，要跟廿四，也就是二十四，而不是七十二，也不是三十六呢？原来，这里面有点小巧妙。我们小时候都学过九九乘法表，知道“三八就廿四”——三八二十四，所以这个二十四，其实是暗指三八的意思，也就是骂人家是喜欢乱说话，好讲是非的“八婆”了。

大头虾

『大头虾』是用来吃的吗？

广东人喜欢吃，这是全国人民都知道的，所以粤语里面有很多词语都和吃有关。例如『大头虾』，就是其中之一例。



在粤语里面，“大头虾”，并不是指那些用来吃的虾，而是指那些粗心大意，做事丢三拉四的人。例如阿妈看儿子做功课做错了，就会骂儿子“乜你咁大头虾架！”

那么大头虾这个说法有何出处呢？早在明代，就有一篇文章叫做《大头虾说》，作者叫陈献章。原文是文言文，大意是说有客人问，你们乡下对那些不能勤俭节约、喜欢铺张浪费乱花钱的人都叫大头虾，是什么原因呢？作者就告诉客人说，有一种虾头特别大，须长眼大，看起来很大只，但吃这种虾吃几百只都吃不饱，我们就叫它“大头虾”，说的就是那些看起来厉害其实没真本领的人。

由此可见，“大头虾”原本是用来讽刺那些名不副实的人。不过经过几百年的变迁，这个词的意思已经有所变化，成为了粗心大意的意思了。

至于“大头虾”实际上指的究竟是哪种虾，这就说法很多了，有人说是罗氏沼虾，有人说是来自南洋的大虾，大家对它的由来反倒是不怎么计较。

大石砸死蟹

大石如何砸死蟹？

大石砸死蟹，是粤语里面形容用强权将人压服的意思。『砸』字应该是写作『石乜』，是压的意思。

话说在雍正年间，广州石井一带有个地方小官，人称祝巡检。别看祝巡检官职不高，但为人清廉，在当地颇有口碑。

这天，一个衣衫褴褛，满面泥灰的人跌跌撞撞地跑进衙门。此人叫梁天来，他表哥是当地有权有势的大财主凌贵兴。凌贵兴为人蛮横霸道，又极为相信风水，结果听风水佬说表弟梁天来的祖屋是一风水宝地，住在那里可以保佑他世代发财，便连兄弟情都不顾，要赶走表弟全家。遭到梁家拒绝后，惨无人道的凌贵兴居然使出放火烧死梁家一家的阴招，从火中逃出来的梁天来便跑到祝巡检这儿报案来了。

凌贵兴仗着自己家财万贯，与地方官员的关系十分密切，听说表弟跑到祝巡检那儿去了，冷笑一声，抓了一包白银来到衙门，又准备用钱搞掂。祝巡检早

就听说过凌贵兴的大名和他的恶行，对这脏钱嗤之以鼻，但是迫于凌兴贵势大，只好暂且收下。事后祝巡检苦苦思索对策，想出一妙招，把那一包银子打成一只银蟹，摆在花盆里，用石头压住，一来保留证据，二来也是提醒自己要不遗余力地追查此案。

借着祝巡检的暗中支持，梁天来成功进京上告，在朝廷的亲自查办下，凌贵兴和一众贪官均被严厉查办，祝巡检的银蟹自然也起到了重要的物证作用。百姓们对此案的明查拍手称快，“大石砸死蟹”这个词也在坊间传开了。

